

Journals

No. 6

Monday, October 7, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 6

Le lundi 7 octobre 2002

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business Nos. 2A and 2B, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), propose, — Que, relativement à l'étude des affaires émanant du gouvernement n^{os} 2A et 2B, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 3 — Vote n^o 3)

YEAS: 115, NAYS: 60

POUR : 115, CONTRE : 60

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Bellemare
Binet
Boudria
Bulte
Carignan
Cauchon
Cotler
Dromisky
Eggleton
Galloway
Guarnieri
Jackson
Keys
LeBlanc
Mahoney
Marcil
McCormick
Minna
O'Brien (Labrador)
Peric
Price

Alcock
Augustine
Bennett
Blondin-Andrew
Bradshaw
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cullen
Drouin
Eyking
Godfrey
Harb
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Malhi
Marleau
McGuire
Mitchell
O'Reilly
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx

Anderson (Victoria)
Barnes (London West)
Bertrand
Bonin
Brown
Calder
Castonguay
Coderre
Cuzner
Duplain
Farrah
Goodale
Harvey
Jordan
Knutson
Longfield
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Myers
Paradis
Pillitteri
Redman

Assad
Bélangier
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Caplan
Catterall
Collenette
DeVillers
Easter
Folco
Grose
Hubbard
Karetak-Lindell
Lastewka
MacAulay
Manley
McCallum
McLellan
Nault
Patry
Pratt
Reed (Halton)

Regan
Savoy
Shepherd
Szabo
Tonks
Whelan

Robillard
Scherrer
Simard
Telegdi
Torsney
Wilfert

Rock
Scott
St. Denis
Thibault (West Nova)
Valeri
Wood — 115

Saada
Sgro
Stewart
Thibault (Saint-Lambert)
Vancielief

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Blaikie
Burton
Comartin
Doyle
Fournier
Hanger
Hill (Macleod)
Johnston
Lebel
Mayfield
Pallister
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stoffer

Anders
Borotsik
Cardin
Crête
Duceppe
Godin
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Penson
Ritz
Solberg
Thompson (Wild Rose)

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Casson
Desjarlais
Epp
Goldring
Hearn
Hilstrom
Lalonde
Marceau
Nystrom
Picard (Drummond)
Roy
Sorenson
Toews

Bailey
Brisson
Clark
Desrochers
Fitzpatrick
Grey
Herron
Jaffer
Lanctôt
Mark
Obhrai
Rajotte
Schmidt
Stinson
Wasylycia-Leis — 60

PAIRED — PAIRÉS

Allard
Bigras
Dalphond-Guiral
Dubé
Gagnon (Champlain)
Guimond
Loubier
Pagtakhan
Pettigrew

Asselin
Bourgeois
Dhaliwal
Efford
Gauthier
Harvard
McTeague
Paquette
Plamondon

Bagnell
Cannis
Dion
Fry
Graham
Laframboise
Ménard
Parrish
Speller

Bergeron
Copps
Discepola
Gagnon (Québec)
Guay
Laliberte
Neville
Perron
St-Hilaire

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), — That, in order to provide for the resumption and continuation of the business of the House begun in the previous Session of Parliament it is ordered:

1. That any evidence adduced by any Standing or Special Committee on any matter not reported upon in the previous Session shall be deemed to have been laid upon the Table in the present Session;
2. That during the first thirty sitting days of the present Session of Parliament, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a bill introduced by a Minister of the Crown in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current Session to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous Session; (*Government Business No. 2A*)

And of the amendment of Mr. Hill (Macleod), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That motion No. 2A be amended by adding after the words “prorogation of the previous session” the following:

“provided that Bills C-15B and C-5, introduced in the previous session, be excluded from this process.”

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), — Que, dans le but de pourvoir à la reprise et à la suite des travaux de la Chambre amorcés durant la session antérieure de cette législature, il est ordonné

1. Que tous les témoignages recueillis par un comité permanent ou spécial sur un sujet qui n'a pas fait l'objet d'un rapport pendant la session antérieure, soient réputés avoir été déposés sur le Bureau pendant la présente session;
2. Que, pendant les trente premiers jours de la présente session de la législature, lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé par un ministre de la Couronne à la session précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui présenté avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes complétées au moment de la prorogation de la session précédente; (*Affaires émanant du gouvernement n° 2A*)

Et de l'amendement de M. Hill (Macleod), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que la motion n° 2A soit modifiée par adjonction, après les mots « prorogation de la session précédente », de ce qui suit :

« pourvu que les projets de loi C-15B et C-5 introduits lors de la session précédente soient exclus. »

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens

Affairs), — That, in order to provide for the resumption and continuation of the business of the House begun in the previous Session of Parliament it is ordered:

That a special committee of the House be appointed to consider the factors underlying or relating to the non-medical use of drugs in Canada and make recommendations with respect to the ways and means by which the government can act, alone or in its relations with governments at other levels, in the reduction of the dimensions of the problems involved in such use;

That the membership of the committee be the same as the membership of the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs at the time of prorogation of the First Session of the present Parliament, provided that substitutions may be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2);

That the committee shall have all of the powers granted to Standing Committees in Standing Order 108; and

That the committee shall present its final report no later than November 22, 2002. (*Government Business No. 2B*)

The debate continued on the motions.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Reilly (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Chief of the Defence Staff for 2001-02. — Sessional Paper No. 8525-372-2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0791, 371-0810, 371-0814, 371-0849 and 371-0874 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-04.

combattants), — Que, dans le but de pourvoir à la reprise et à la suite des travaux de la Chambre amorcés durant la session antérieure de cette législature, il est ordonné

Qu'un comité spécial de la Chambre soit chargé d'examiner les facteurs sous-jacents ou parallèles à la consommation non médicale de drogues ou de médicaments, et de recommander au gouvernement des moyens qui lui permettront de réduire, seul ou avec le concours des autres paliers de gouvernement, l'ampleur du problème que ce phénomène constitue;

Que la composition du comité soit la même que celle du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments au moment de la prorogation de la première session de la législature actuelle, sous réserve que les membres du comité spécial puissent se faire remplacer de temps à autre selon les modalités prévues au paragraphe 114(2) du Règlement;

Que le comité spécial ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents à l'article 108 du Règlement;

Que le comité spécial présente son rapport final au plus tard le 22 novembre 2002. (*Affaires émanant du gouvernement n° 2B*)

Le débat se poursuit sur les motions.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Reilly (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Chef d'état-major de la défense pour 2001-2002. — Document parlementaire n° 8525-372-2.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 371-0791, 371-0810, 371-0814, 371-0849 et 371-0874 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Mr. O'Brien (Labrador), Bill C-212, An Act respecting user fees, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), Bill C-213, An Act to amend the Criminal Code (violent crimes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), Bill C-214, An Act to amend the Criminal Code (dangerous child sexual predators), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-396, 1st Session, 37th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), Bill C-215, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-216, An Act to amend the Referendum Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-217, An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-218, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M. O'Brien (Labrador), le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), le projet de loi C-213, Loi modifiant le Code criminel (crimes violents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), le projet de loi C-214, Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels dangereux d'enfants), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-396, 1^{re} session, 37^e législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), le projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi référendaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-217, Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), Bill C-219, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Marleau (Sudbury), two concerning pornography (Nos. 372-0081 and 372-0082);
- by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning stem cell research (No. 372-0083);
- by Mr. Keyes (Hamilton West), one concerning pornography (No. 372-0084);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0085);
- by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), one concerning the fishing industry (No. 372-0086);
- by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning the situation in Israel (No. 372-0087);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale), one concerning Bangladesh (No. 372-0088).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs); (*Government Business No. 2A*)

And of the amendment of Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs). (*Government Business No. 2B*)

The debate continued on the motions.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Acting Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment to Government Business No. 2A and it was negatived on the following division:

(Division No. 4 — Vote n° 4)

YEAS: 63, NAYS: 137

YEAS — POUR

Ablonczy
Bailey
Breitkreuz

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Brien

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Brisson

Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Burton

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellemare (Ottawa—Orléans), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), le projet de loi C-219, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou affirmation solennelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Marleau (Sudbury), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0081 et 372-0082);
- par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0083);
- par M. Keyes (Hamilton-Ouest), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0084);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0085);
- par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 372-0086);
- par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet de la situation en Israël (n^o 372-0087);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale), une au sujet du Bangladesh (n^o 372-0088).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants); (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2A*)

Et de l'amendement de M. Hill (MacLeod), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2B*)

Le débat se poursuit sur les motions.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président suppléant interrompt les délibérations.

L'amendement à l'affaire émanant du gouvernement n^o 2A, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 63, CONTRE : 137

Cardin	Casey	Casson	Clark
Crête	Desrochers	Doyle	Duceppe
Epp	Fitzpatrick	Fournier	Grey
Hanger	Harper	Heam	Hill (MacLeod)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Lalonde	Lancôt	Lebel
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark
Mayfield	Merrifield	Obhrai	Pallister
Penson	Picard (Drummond)	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Ritz	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Stinson	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tremblay	White (Langley—Abbotsford)	Williams — 63	

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Barnes (London West)	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Byrne	Caccia	Calder
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Cotler	Cullen	Cuzner	Desjarlais
DeVillers	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Farrah
Folco	Fontana	Galloway	Godfrey
Godin	Goodale	Grose	Guarnieri
Harb	Harvey	Hubbard	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lastewka
LeBlanc	Lee	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Maril	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Normand	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Paradis	Patry
Peric	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Whelan	Wilfert
Wood — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Allard	Asselin	Bagnell	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Cannis	Copps
Dalphond-Guiral	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dubé	Efford	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gauthier	Graham	Guay
Guimond	Harvard	Laframboise	Laliberte
Loubier	McTeague	Ménard	Neville
Pagtakhan	Paquette	Parrish	Perron
Pettigrew	Plamondon	Speller	St-Hilaire

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 5 — Vote n° 5)

YEAS: 128, NAYS: 73

POUR : 128, CONTRE : 73

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Barnes (London West)	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Byrne	Caccia	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre

Collenette
Cuzner
Duplain
Farrah
Godfrey
Harb
Jennings
Keyes
LeBlanc
Mahoney
Marcel
McCormick
Minna
Nault
Paradis
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Scherrer
Simard
Steckle
Thibault (West Nova)
Ur
Wappel

Comuzzi
DeVillers
Easter
Folco
Goodale
Harvey
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mitchell
Normand
Patry
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
St-Jacques
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Whelan

Cotler
Dromisky
Eggleton
Fontana
Grose
Hubbard
Karetak-Lindell
Knutson
Longfield
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Peric
Pratt
Redman
Saada
Sgro
St-Julien
Szabo
Tonks
Vanclief
Wilfert

Cullen
Drouin
Eyking
Galloway
Guarnieri
Jackson
Karygiannis
Lastewka
MacAulay
Manley
McCallum
McLellan
Myers
O'Reilly
Phinney
Price
Reed (Halton)
Savoy
Shepherd
St. Denis
Telegdi
Torsney
Volpe
Wood — 128

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Bailey
Borotsik
Burton
Clark
Desrochers
Fitzpatrick
Hanger
Hill (MacLeod)
Johnston
Lebel
Mark
Nystrom
Picard (Drummond)
Ritz
Schmidt
Spencer
Toews
Williams — 73

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitkreuz
Cardin
Comartin
Doyle
Fournier
Harper
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Obhrai
Proctor
Rocheleau
Skelton
Stinson
Tremblay

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Brien
Casey
Crête
Duceppe
Godin
Hearn
Hinton
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Pallister
Rajotte
Roy
Solberg
Stoffer
Wasylycia-Leis

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Brisson
Casson
Desjarlais
Epp
Grey
Herron
Jaffer
Lanctôt
Marceau
Merrifield
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Allard
Bigras
Dalphond-Guiral
Dubé
Gagnon (Champlain)
Guimond
Loubier
Pagtakhan
Pettigrew

Asselin
Bourgeois
Dhaliwal
Efford
Gauthier
Harvard
McTeague
Paquette
Plamondon

Bagnell
Cannis
Dion
Fry
Graham
Laframboise
Ménard
Parrish
Speller

Bergeron
Coppes
Discepola
Gagnon (Québec)
Guay
Laliberte
Neville
Perron
St-Hilaire

The question was put on Government Business No. 2B and it was agreed to on division.

L'affaire émanant du gouvernement n° 2B, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the farmer's situation in Western Canada.

Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At midnight, the Acting Speaker declared the motion adopted.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation des fermiers de l'Ouest du Canada.

M. Clark (Calgary-Centre), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À minuit, le Président suppléant déclare la motion adoptée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-575-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the International Development Research Centre Act, R.S. 1985, c. I-19, sbs. 22(2). — Sessional Paper No. 8560-372-365-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-701-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25. — Sessional Paper No. 8560-372-535-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560-372-538-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canadian Polar Commission Act, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-372-498-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-575-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, L.R. 1985, ch. I-19, par. 22(2). — Document parlementaire n° 8560-372-365-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-701-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, L.R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), art. 25. — Document parlementaire n° 8560-372-535-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L.C. 1987, ch. 30, par. 45(2). — Document parlementaire n° 8560-372-538-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-372-498-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Northwest Territories Water Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-730-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At midnight, the Acting Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-730-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À minuit, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.